

汉维  
共时  
对比  
语法

● 刘 珉 著 ●

新疆人民出版社

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سىخرونىك  
سېلىشتۇرما گرامماتىكا

ISBN7 — 228 — 01872 — 9

H · 45 (民文) 定价: 6.50元

# 汉维共时对比语法

刘 珉 著

新疆人民出版社

责任编辑：安尼瓦尔·加帕尔  
封面设计：曾多源

## 汉维共时对比语法

刘珉 著

---

新疆人民出版社出版发行  
(乌鲁木齐市建中路54号 邮政编码830001)

新疆新华印刷二厂印刷

850×1168毫米 32开本 16.375印张

1991年9月第1版 1991年9月第1次印刷

印数：1—1,670

---

ISBN7-228-01872-9/H·45 定价：6.50元

## 序

两种语言的语法对比分析，一是求同，即找出两种语言语法中相同的东西；一是求异，即找出两种语言语法中不同的东西。两种语言的语法相同的地方不用特别注意，要特别注意的是不同的地方，而更要特别注意的是貌似相同但用法不同的地方。比如现代汉语人称名词之后加“们”是表示多数（复数），但不加“们”仍可表示多数，这同现代维吾尔语的名词有单复数严格对立的形态表示法很不相同。

语法是一种语言体系的核心。“对比语法”是一种研究语言的方法，它可以是古今对比，探讨一种语言历史上的某些语言要素如何演变成现存语法形式的踪迹和规律，这叫做历时对比。它也可以是两种（或多种）不同语言现行语法的状态对比，指出两种（或多种）语言的语法形式的相同点和不同点，这叫做共时对比。共时对比的目的是找出现行的本族语和外族语的语言体系的异同，确立语言类型，更有利于学习和研究外族语言。新疆师范大学中国语言系刘珉副教授的《汉维共时对比语法》就是为汉维两族人民有效地互相学习语言这一目的而编著的。

《汉维共时对比语法》全书共二十八章，其中第一章是汉维语言特点对比，第二章是汉维语语音结构对比，第三章是汉维语词的结构对比，第四章是汉维语词类对比，第五章到第十七章是汉维语十三种词类的语法特点对比，所占篇幅较大，内容也比较丰富，是全书的重点。第十八章到二十八章是句法对比部分，其中第十八章是汉维语词组对比，第十九章是汉维语句子成分的对比如；第二十章到第二十五章是汉维语六种句子成分的具体对比，是句法部分的重点，条理清楚，论述深刻。第二十六章是汉

维语单句的对比，第二十七章是汉维语复合句的对比，第二十八章是汉维语句子语气的对比，简明扼要，分析具体。

总之，这本书方方面面都对比到了，并且突出了重点，分析了难点，可见作者付出的辛勤劳动，同时，也体现了作者长期从事双语教学和翻译工作的深厚功底。

《汉维共时对比语法》是目前见到的第一本书，尽管难免有些问题还可以商讨，但从总体来看，是比较全面、系统的一本好书，我相信本书的出版对促进汉维语教学和研究将起到良好的作用。

还要赘述一句，据我所知，这本书的底本是原打印的教材，有四十多万字。作者经过几年的教学实践和广泛征求意见，把原教材中一些不必细说的内容都删略了，最后成书只有三十万字。可以说，这本书是作者多年教学实践和研究的结晶，是精华的部分。

徐思益

一九九〇年十二月序于新疆大学

# 目 录

## (一) 词法部分

第一章	汉维语语言特点对比·····	( 1 )
第一节	概说·····	( 1 )
第二节	现代汉语的特点·····	( 2 )
	一、缺少形态变化·····	( 2 )
	二、双音节词占优势·····	( 3 )
	三、音节自成一格且有声调·····	( 4 )
	四、结构独特,着重意合·····	( 6 )
	五、简称式习为广用·····	( 7 )
	六、虚词作用至关重要·····	( 8 )
	七、无主句运用普遍·····	( 8 )
第三节	现代维吾尔语语言的特点·····	( 9 )
	一、形态体系发达·····	( 9 )
	二、语音和谐规律·····	( 10 )
	三、构词形式多样·····	( 12 )
	四、词序灵活多变·····	( 15 )
	五、被动句使用较广泛·····	( 16 )
第二章	汉维语语音结构对比·····	( 18 )
第一节	元音·····	( 18 )
第二节	辅音·····	( 24 )
第三节	音节·····	( 30 )
第四节	声调·····	( 35 )
第三章	汉维语词的结构对比·····	( 36 )

	第一节	汉维语文字结构比较·····	( 36 )
	第二节	汉维语词的构成·····	( 37 )
	第三节	汉维语构词法异同比较·····	( 48 )
	第四节	汉维语基本词汇·····	( 50 )
第四章		汉维语词类的对比·····	( 57 )
	第一节	划分词类的标准·····	( 57 )
	第二节	汉维语词类的对应关系·····	( 60 )
第五章		汉维语名词的对比·····	( 62 )
	第一节	概说·····	( 62 )
	第二节	名词的数范畴·····	( 63 )
	第三节	名词的人称范畴·····	( 64 )
	第四节	名词的格范畴·····	( 66 )
	第五节	汉维语名词异同比较·····	( 68 )
	第六节	汉维语方位名词和时间名词 的比较·····	( 71 )
第六章		汉维语数词的对比·····	( 78 )
	第一节	数词的分类·····	( 78 )
	第二节	数词的名词化和代词化·····	( 92 )
	第三节	汉维语数词的语法特征·····	( 93 )
第七章		汉维语量词的对比·····	( 96 )
	第一节	概说·····	( 96 )
	第二节	量词的分类·····	( 96 )
	第三节	量词的语法特征·····	( 100 )
第八章		汉维语动词的对比·····	( 105 )
	第一节	概说·····	( 105 )
	第二节	汉维语动词的形态特征·····	( 106 )
	第三节	维吾尔语动词的人称、时态及其 在汉语中的对应表达法·····	( 108 )
	第四节	汉维语动词的分类·····	( 113 )



	第五节	汉维语及物动词与不及物动词 比较·····	( 118 )
	第六节	维吾尔语实义动词与助动词·····	( 121 )
	第七节	维吾尔语动词的语态及其在汉语 中的对应表达法·····	( 124 )
	第八节	汉维语动词的式范畴·····	( 133 )
	第九节	汉维语动词体的比较·····	( 143 )
	第十节	维吾尔语双重功能动词及其在汉语 中的对应表达法·····	( 156 )
第九章		汉维语形容词的对比·····	( 170 )
	第一节	形容词的类别·····	( 170 )
	第二节	汉维语形容词的语法特征·····	( 171 )
	第三节	维吾尔语形容词的级及其在汉语 中的对应表达法·····	( 182 )
第十章		汉维语副词的对比·····	( 191 )
	第一节	概说·····	( 191 )
	第二节	副词的分类·····	( 192 )
	第三节	汉维语副词的对应比较·····	( 195 )
	第四节	汉语副词的运用及其在维吾尔语 中的对应表达法·····	( 198 )
第十一章		汉维语代词的对比·····	( 206 )
	第一节	概说·····	( 206 )
	第二节	代词的分类·····	( 206 )
	第三节	汉维语代词的对应关系·····	( 210 )
	第四节	汉语某些代词的特殊用法释疑·····	( 220 )
第十二章		汉语介词及其在维吾尔语中的对应形式·····	( 224 )
	第一节	概说·····	( 224 )
	第二节	汉语介词在维吾尔语中的对应 形式·····	( 225 )

第十三章	维吾尔语后置词及其在汉语中的对应	
	表达法	( 259 )
	第一节 概说	( 259 )
	第二节 主要后置词的运用及在汉语中的 对应表达法	( 260 )
	第三节 介词与后置词的异同比较	( 270 )
第十四章	汉维语连词的对比	( 272 )
	第一节 概说	( 272 )
	第二节 连词的分类	( 272 )
	第三节 汉维语连词的比较	( 273 )
	第四节 汉语意合法及其在维吾尔语中的 对应表达法	( 276 )
	第五节 汉语常用连词的用法及其在维吾尔 语中的对应表达法	( 278 )
第十五章	汉维语助词的对比	( 287 )
	第一节 概说	( 287 )
	第二节 助词的种类和作用	( 287 )
	第三节 汉语结构助词及其在维吾尔语中 的对应表达法	( 288 )
	第四节 时态助词	( 300 )
	第五节 汉维语语气助词的比较	( 301 )
	一、汉语常见语气词的用法及其在 维吾尔语中的对应表达法	( 301 )
	二、维吾尔语常见语气词及其在汉 语中的对应表达法	( 310 )
第十六章	汉维语象声词的对比	( 316 )
	第一节 概说	( 316 )
	第二节 象声词的分类	( 317 )
	第三节 象声词的特点、语法功能 及对应表达法	( 321 )

第十七章	汉维语感叹词的对比	( 330 )
	第一节 感叹词的特征	( 330 )
	第二节 感叹词的语法功能	( 332 )
	第三节 汉维语感叹词的用途	( 334 )
	词类部分的结束语	( 337 )

## (二) 句法部分

第十八章	汉维语词组的对比	( 338 )
	第一节 汉维语词组的类别	( 338 )
	第二节 汉维语词组的比较	( 348 )
第十九章	汉维语句子成分的对比	( 354 )
	第一节 概说	( 354 )
	第二节 汉维语句子成分的对应关系	( 354 )
第二十章	汉维语主语的对比	( 356 )
	第一节 概说	( 356 )
	第二节 汉维语主语的对应关系	( 358 )
第二十一章	汉维语谓语的对比	( 367 )
	第一节 谓语的类别	( 367 )
	第二节 汉维语表达方法的异同	( 368 )
	第三节 汉语复杂谓语及其在维吾尔语中的对应表达法	( 373 )
第二十二章	汉维语宾语的对比	( 384 )
	第一节 概说	( 384 )
	第二节 汉维语宾语的差异	( 387 )
	第三节 维吾尔语宾语的表达法及其在汉语中的对应形式	( 389 )



三、祈使句·····	( 505 )
四、感叹句·····	( 506 )
附：汉维语标点符号对比·····	( 507 )
参考书目·····	( 508 )
后记·····	( 509 )

## (一) 词法部分

### 第一章 汉维语语言特点对比

#### 第一节 概 说

“你只有将本族语同其它的语言进行比较，才能真正懂得自己的语言。”恩格斯的这一论断，精辟地阐明了学习和钻研对比语法的重要意义。语言是“一切事物和思想的衣裳”，语言大师高尔基的形象比喻，生动地说明了语言在交流思想，组织社会中的桥梁地位和作用。

各民族有体现各民族特色的文化，语言是民族文化的载体，民族文化的特色必然反映在民族语言之中，而且不仅反映在语言体系本身，还反映在语言的运用上。汉语和维吾尔语属于两种不同语系的语言，彼此之间既有个性，也有共性。语言的民族特点与语言的共同性并不对立。语言是一种社会现象，是人们用来表达思想感情的工具。我们要通过这一媒介达到了解对方和使对方了解自己，就必须掌握两种语言的基本要素，进一步对汉维语做些比较研究，从中找出异同，并分析其所以然，这对有效地搞好双语教学会有很大裨益，这也正是我们编写《汉维语共时对比语法》的着眼点。

语言包括语音、词汇、语法三个基本要素。三者既有严格的

区别，又有密切的联系，性质、功能各不相同。不论学汉语，学维吾尔语，任何一方面不能偏废，否则就达不到使语言成为交际工具的目的。要学好第二语言，必须运用语法规律指导自己的学习实践。各种语言都是以简练、经济和表义确切为原则求其共同性的，都有各自特殊的内部结构规律，而一种语言的特点，只有跟另一种语言相互比较，才会显现得出来，没有比较就无所谓特点。

## 第二节 现代汉语的特点

现代汉语是以北京语音为标准音，以北为话为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范的普通话。普通话，并非普普通通的话，而是对以上所述的语言三要素进行一定规范的标准化语言。

汉语不光是汉民族的共同语言，而是中华人民共和国各族人民共同的交际工具，也是联合国六种工作语言之一。汉语作为世界上最发达、最丰富、最优美的语言之一，它除与世界上的其它语言有着共同的特点外，还有自己一些特色。概括起来就是：缺少形态变化；双音节词占优势；声音和谐优美；词汇浩繁丰富；结构简明独特；简称式习为广用；虚词生动传神；无主句使用普遍。下面分别叙述。

### 一、缺少形态变化

汉语句子中，语言成分之间的关系不靠形态变化表示，也就是说，汉语里的词不会因为语法意义的改变而在形式上发生变化，“教科书”这一名词，无论在句中作主语也罢，作宾语也罢，还是原来的“教科书”几个字，不发生数、格的变化；动词“来”，

不论张三“来”也好，李四“来”也好，它不会象维吾尔语那样因人称不同而变化成 مەن كېلىمەن، ئۇ كېلىدۇ، سىز كېلىسىز. 也不会因时态不同而发生 كەلدىم، كېلىۋاتىمەن، كەلمەكچىمەن 等形态变化，因为汉语里没有谓语句人称附加成分。汉语里各类词的声音、形体都不会因在句中所承担的角色不同，或者所表示的时间概念不同而发生什么形态变化。表多数的“们”字，一般用在指人的名词后，而不能用在其他名词后；表时间的时态助词“着、了、过”，有时候或者在某些动词后是可用可不用的。总之，这些词与维吾尔语名词的数、格，与动词的时、态、体等用法大不相同，维吾尔语里单数变复数，非加 لەر/لار 不可，表时间概念，动词后非加过去、现在、将来时态词尾不可，形容词还有级的变化。形态变化在维吾尔语里具有普遍性、强制性，汉语语法基本上不具备这种特征。

以上现象，正是形态分类上之所以将汉语确定为分析型语言的缘故。

## 二、双音节词占优势

词的双音化是现代汉语的主要特点之一，汉语词汇向双音化发展之所以成为主要趋势，其原因：

1. 双音节词易于显示出语言对称和谐的美感，这很符合汉族使用语言的习惯和心理。这种习惯和心理又促进了双音词的不断产生。说话、写文章以双音节为主，适当搭配单音节，使语言参差中有整齐，不致于呆板单调。

2. 单音节的词容易产生歧义，给交流思想造成很多麻烦，如语素“坚”同音的常用词就有“尖、渐、煎、艰、奸、兼、间、肩、健、歼、减、监”等近二十个，口语中容易搅混，书面语中尽管同其它同音语素区别开了，但所表达的意念仍会模棱两可、



含糊不清，如果跟其它语素组合成“坚持、坚定、坚固、坚决、坚强、坚忍、坚实、坚信、坚韧、坚贞、坚毅”，不仅能避免词义的混淆，而且所表达的思想更加趋于精密、确切。

3. 用已有的语素组合成双音节新词，写出来容易看懂，说出来容易听懂，不知不觉为社会承认，进一步变成广泛交际使用的基本词汇，如“浮动、封顶、保底、信息、国格、拼搏”等。

4. 随着科技、文教事业的发展，人类的思维日渐严密、细致了，人们对各种事物的认识，越需要明确，反映这些认识的越具体、越精确的语汇也就会应运而生。如：“激光、能源、录象、电脑”等。

双音词的构词法，为创造新词开辟了广阔的途径。比如：“精读、泛读、”就是模仿“朗读、领读、范读”之类相应的词演绎出来的；“刊大、业大、电大、职大”又是套用“工大、农大、师大”等缩写词构成的；“电视、电脑、电表”是由“电梯、电铃、电烙铁、电疗”演绎的；“选手”是由“水手、舵手、打手”演绎的。由此可见，只要有相应一类的词组，便可按照同样的构词法，构成一系列新词，随着社会的前进，近些年来利用双音节语素构成的新词层出不穷。如：“好战分子、落后分子、先进分子、知识分子、卖国主义、经验主义、教条主义、扩张主义”等等，就是由“分子”、“主义”等表示某种属类概念的双音节语素构成的。

### 三、音节自成一格且有声调

汉语音节，辅音在前，元音在后，一个音节顶多包概两个辅音，且两个辅音不能往一起连。这一点是跟维语不同的。汉语辅音必须和元音相拼，没有两个辅音连用的现象，汉语普通话辅音里面只有以 n、ng 鼻辅音收尾的一些音节，而维吾尔语里以辅